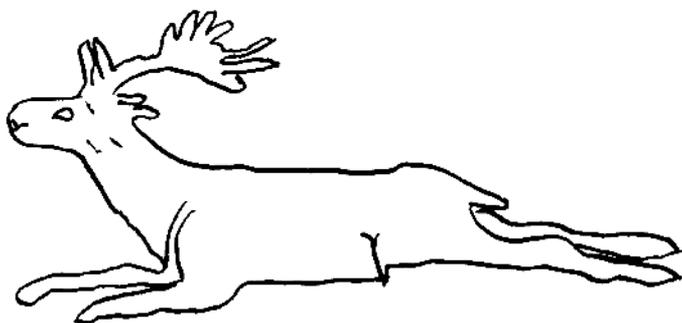


Jun Cuento yu'un

Pococ soc Chij



JUN CUENTO YU'UN POCOC SOC CHIJ

Los Sapos y El Venado

por

Joaquín Trujillo Maldonado

tzeltal de Ocosingo, Chiapas

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Secretaría de Educación Pública
a través de la
Dirección General de Educación Extracurricular
en el Medio Indígena
México, D.F.
1974

INTRODUCCION

Este es un cuento muy popular entre los tzeltales de Chiapas. Fue escrito e ilustrado por un hablante del municipio de Ocosingo y es uno de los muchos que se han transmitido por tradición oral a través de varias generaciones. Se escribe para conservarlo como una parte de la cultura tzeltal.

JUN CUENTO YU'UN POCOC SOC CHIJ

Ay jun cuento yu'un pococ soc chij. Como ay bayal te pocoque, jich la snop ta yo'tanic te pocoque:

—¿Lec bal teme ya ca'beytic apuesto soc te chije?

Jich la yal ta spisilic te pocoque:

—Pues lec yu'un.

La yil te pococ te chije. Ay bayal. Ja' yu'un stuquel. Y te pocoque, ma'yuquix ban ya ya'iy nuxel. Pues jich la yilic te chije. La yalbeyic teme ma' sc'an apuesto. Jich yu'un te chije, mero lec yo'tan yu'un. Jich ochic ta tra-to.

—Y teme ju' cu'une, ¿bin yac awa'bon?— xchi te chije.

—Pues teme ju' awu'une, ya ca'bat te ban ya jcuch ja'e.

—¿Mero melel bal?

—Mero melel—xchi te pocoque. —Y teme jo'on ju' cu'une, yac awa'bon te ban yac awuch' ja'e. Y yac ale ban yac awuch' ja' ja'at.

—Bueno. ¿Bin ora?

—Yu'un domingo.

—Bueno. Ta domingo li' ya jta jbajtic.

—Bueno—xchi te pocoque.

Jich yu'un te pocoque, la snopic bin ya spasic. Pero c'alal ma' to c'oyem te chije, la smel sbaic ta ti' campo. Jich te c'alal tal te chije, jul sc'opon sbaic. Pero la yal te pocoque:

—Bueno. Conic ta yoc' campo jiche. Tey ya jajchtic talel a.

—Bueno. Conic jiche.

Jich la sleic cheb testigo. C'alal c'oyic ta yoc' campo, jich la spas sbaic. Jich jajchic ta animal. C'alal nopolix olil campo a, c'opoj te chije:

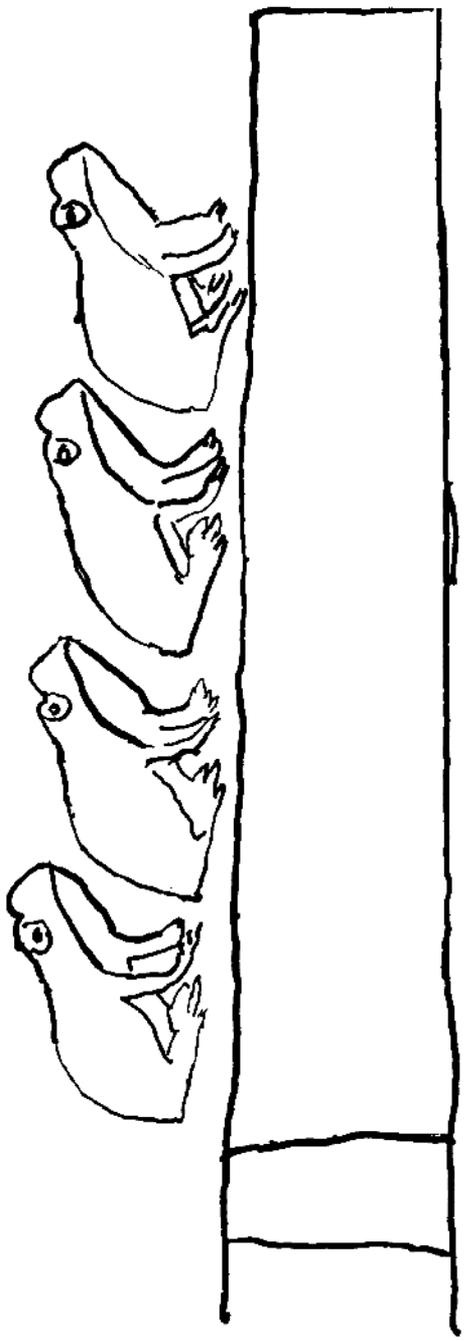
—C'axan me—xchi te chije.

Pero la sjac' te pocoque:

—Pues nail ayon—xchi. Y te chije, lubenix.

Pero te pocoque, ma' ba luben stuquel. Yu'un bayalic stuquel te pocoque. Jich bajt ta lum te chije. Jajchic ta aw te pocoque. Lum tse'el yo'tanic yu'un te la stsalic te chije. C'alal bajtic te pocoque, la spuc sbaic.

Tey laj te cuentoe.



LOS SAPOS Y EL VENADO

Este es el cuento de los sapos y el venado.

En un lugar había muchos sapos que querían saber si podrían jugar carreras con el venado e un día se decidieron a hacer lo. Le preguntaron al venado si quería correr con ellos. El venado vio que eran muchos sapos y que él estaba solo. También se dio cuenta que los sapos no tenían un lugar con agua en donde se pudieran bañar. Pero el venado era muy bondadoso y se empezaron a poner de acuerdo.

—Si yo gano la carrera, ¿qué de darán?— les dijo el venado.

—Si tú ganas la carrera, te daremos el lugar en donde tomamos agua—contestaron los sapos.

—¿De veras?—dijo el venado.

—¡De veras! —dijeron los sapos. —Pero si nosotros ganamos, ¿qué nos darás?

—Les daré el lugar en donde yo tomo agua—dijo el venado.

—Está bien—dijeron los sapos. —¿Cuándo será la carrera?

—El domingo.

—Bueno, nos veremos el domingo.

—Muy bien—contestó el venado.

Los sapos ya sabían lo que iban a hacer. Mientras esperaban que llegara el venado se esparcieron a lo largo del camino por donde iban a correr. Cuando llegó el venado, uno de los sapos le dijo:

—Bueno, vamos a donde comienza la carrera.

Fueron a buscar dos jueces y cuando llegaron al sitio de la carrera, los competidores se alistaron y al recibir la señal empezaron a correr.

Poco después de haberse iniciado la carrera, el venado dijo:

—¡Pásate adelante!

Entonces otro sapo le contestó:

—Pero si voy adelante de ti.

El venado siempre veía un sapo adelante de él y corría más rápido. Lo que él no sabía era que los sapos estaban alineadas a lo largo del camino.

El venado estaba tan agotado y rendido que se desmayó y cayó al suelo. Entonces los sapos empezaron a gritar muy contentas, porque le habían ganado al venado.

Cuando los sapos se fueron de allí, le contaron a todos lo que habían hecho.

Y éste es el fin del cuento.

Investigadora lingüística: Diana Poole S.

Autor: Joaquín Trujillo M.

**Idioma: tzeltal del municipio de Ocosingo,
Chiapas.**

Edición de prueba de 25 ejemplares.

32-32